Ministerio
de Educación
y Formación Profesional

INFOASESORÍA

Boletín de la Consejería de Educación en Bélgica y Luxemburgo

193/2019

Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa
Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

Directora de la publicación:
Guadalupe Melgosa Fernández
(Consejera de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo)

Coordinadores:
(Asesoría técnica en Bélgica y Luxemburgo)

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO
Bd. Bischoffsheim 39, bte.15-16, 1000 Bruselas
+32 (0)2 223022033
consejeriabelgica.be@educacion.gob.es
www.educacionyfp.gob.es/belgica
www.facebook.com/ConsejeriaEducacionBenelux
https://twitter.com/EduBenelux

[Imagen de portada y contraportada: Namur, Bélgica]

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL
Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa
Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones
Edición: Diciembre 2019 (nº 193)
NIPO: 847-19-035-0 (electrónico)

INFOASESORIA
Diciembre 2019

CONTENIDOS

ACTIVIDADES DE FORMACIÓN	
Programa de Auxiliares de Conversación	4-5
Feria del Estudiante en Luxemburgo	6-7
V Jornada de Español para fines específicos en Lieja	8
Feria Excel'Langues en Libramont	9-10
Formación ELE en el CVO Panta Rhei de Gante	11
CONVOCATORIAS, EVENTOS Y NOTICIAS	
Programa *Español en Corto* en centros educativos belgas	12
Encuentro Práctico ELE en Barcelona	13
Convocatorias	14
Publicaciones y concursos ELE	15
VII CIEFE en Ámsterdam Teatro en español	16-17
Actividades del Instituto Cervantes en Bruselas	18

—> También puedes seguirnos en Facebook y Twitter

PROGRAMA DE AUXILIARES DE CONVERSACIÓN ESPAÑOLES

¡Hola!

¡Hola! Soy María Ferrando, una traductora valenciana de 23 años que ya se considera un poco belga. Y es que parece que el destino quiere que me quede por estas tierras.

Hay algo que me hace volver una y otra vez. Hace tres años estuve seis meses de Erasmus en Lieja. Durante ese tiempo recorrí Bélgica de arriba abajo, visitando las principales ciudades y me quedé completamente enamorada del país. La vuelta a casa no fue fácil, pues me había acostumbrado a las patatas fritas, al chocolate y a la cerveza; incluso diría que a la inexistencia de contenedores de basura, y tenerla que sacar a la calle, al frío y a los días grises (y eso, para una valenciana como yo, no es sencillo).

Hace poco más de un año, el destino me volvía a llamar con prefijo +32. Tuve la suerte de hacer prácticas de traducción en la Comisión Europea durante cinco semanas. Esta segunda vez, aunque con alguna visita a Lieja (mi verdadero hogar belga) me alojé en Bruselas. ¿Y sabéis qué? Seguro que lo adiviináis. Me enamoré un poquito más del país y, de nuevo, la vuelta a casa no fue fácil. Además, en este caso, tras haber acabado los estudios de grado y las prácticas, mi vida no tenía un rumbo definido.

¿Y ahora qué?

Trabajo como auxiliar de conversación de español en el campus CERIA de la Haute École Lucia de Brouckère de Anderlecht. En esta escuela universitaria el español es una optativa para los estudios de Turismo, Relaciones Públicas y Gestión Hotelera. Los estudiantes empiezan desde cero en su primer año y el objetivo es alcanzar un nivel B1 afianzado al final del tercer año. Esto se complica porque, al tratarse de una asignatura optativa, tienen pocas horas semanales. Sin embargo, la importancia que tiene el español en estos sectores es indiscutible y, por lo tanto, es imprescindible sacarle el mayor provecho posible a estas horas. Y ahí es donde entro yo...

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

AUXILIARES DE CONVERSACIÓN ESPAÑOLES

…Mi papel en el centro es fundamental para ayudarles a alcanzar el nivel que se les exige y tratar de aumentar su motivación. Todos sabemos que sin ganas uno no aprende un idioma nuevo.

Hay dos profesoras de español en el centro. Una de las ventajas que tiene esto es que me ofrece la posibilidad de descubrir de primera mano diferentes métodos docentes, pues cada profesora tiene una manera de trabajar, y puedo coger cosillas de aquí y de allí y adaptarlas a mi personalidad, incorporándolas a mis propias estrategias y mi forma de trabajar. Además, una de ellas es nativa y la otra es belga, por lo que también puedo ver las diferencias entre dar clases de ELE como nativo y sin serlo. Hay varios grupos, unos más numerosos que otros, pero, en general, se trata de aulas con poca gente, al menos si se compara con las grandes universidades. En estas clases me encargo sobre todo de la parte oral, proponiendo ejercicios en los que fomento la participación activa de los alumnos y alumnas e incorporo, siempre que me es posible, referencias culturales de España y, en ocasiones, de otros países hispanohablantes.

Para los alumnos y alumnas, el mayor beneficio de mi papel en el centro durante estos meses es el hecho de llevar a cabo un programa de refuerzo. De lunes a viernes, durante la hora de la comida, estoy disponible para aquellos alumnos que deseen resolver dudas, corregir ejercicios, preparar exposiciones orales, practicar la conversación en español, etc. Se trata de clases con un ambiente más informal y que se pueden preparar al gusto del consumidor. Cuento con recursos y ejercicios ya preparados para afianzar distintos aspectos gramaticales y ejercicios orales para fomentar la conversación en español, pero por correo me pueden pedir que prepare cualquier otra cosa que quieran repasar.

Las dificultades a las que me enfrento se deben al hecho de no tener formación en docencia de ELE. Puede parecer fácil enseñar tu idioma, pero, en ocasiones, muchas cosas las damos por sentadas: las sabemos porque las usamos en el día a día, pero no sabemos cómo explicarlas. Por lo tanto, como auxiliar, una debe esforzarse en la preparación de las clases, repasar algunos aspectos gramaticales y tratar de entender cuáles son las dificultades de los estudiantes. Lo que más me apasiona ahora mismo es meterme en la mente de los estudiantes, adelantarme a los posibles problemas que pueden tener como francófonos y comparar el funcionamiento de ambos idiomas, para explicarles las diferencias y que, tanto los y las estudiantes como yo, entendamos el porqué de algunos errores e interferencias.

Además, me encanta el papel privilegiado que tengo en el aula. Se me hacía muy raro que gente de mi edad (muchos incluso más mayores) me hablara de usted o me llamaran "señora" o "madame". Pese a que a algunos todavía se les escapa, y me sigue chirriando bastante, he conseguido romper pronto la barrera alumno-profesora y en las clases hay muy buen ambiente. Con los otros profesores del centro también estoy muy a gusto, en el campus hay muchísimos profesores y es imposible conocerlos a todos, pero son gente muy amable… el que diga que los belgas no son simpáticos es porque no ha topado con los buenos.

¿Habrá una cuarta estancia en Bélgica?

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Wallonie - Bruxelles International.be

FERIA DEL ESTUDIANTE EN LUXEMBURGO

Student wou? wat?

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Embajada de España en LUXEMBURGO

Presencia de la

Consejería de Educación

en la

FOIRE DE L'ÉTUDIANT 2019

https://cedies.public.lu/fr/agenda/2019/

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

FERIA DEL ESTUDIANTE DE LUXEMBURGO

Presencia de la Consejería de Educación

FOIRE DE L'ÉTUDIANT 2019

Visita a la feria de D. Bernardo de Sicart Escoda (centro)

Embajador de España en LUXEMBURGO

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

V JORNADAS DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS ELE

Province de Liège
Enseignement

Haute Ecole de la Province de Liège

HAUTE ÉCOLE DE LA PROVINCE DE LIÈGE

Avenue Montesquieu, 6 B-4101
Seraing (Jemeppe)

Arturo Perianez prensentó el programa ELE de www.san-fernando.com

15 Noviembre 2015

A. Difusión de los programas formativos en ELE de la Consejería de Educación en el Benelux.

Asesoría de Educación

B. La responsabilidad social corporativa en el mundo hispánico: unas ideas para el aula de ELE con fines económicos y de negocios.

Dra. Lieve Vangehuchten. Profesora titular de español para fines específicos en la Universidad de Amberes.

C. Disfrute/a del español profesional: reflexiones curriculares y desarrollo de actividades para desenvolverse con éxito en el ámbito profesional

María Dolores Dorado. Profesora y coordinadora de ENE en los estudios de Economía Europea y Administración de Empresas de la Escuela de Estudios Superiores del BFI de Viena.

D. Exposición de materiales didácticos y estancias lingüísticas ELE.

Laura Santamaría, centro, presentó el programa ELE de www.mundidiomas.com

CELEBRACIÓN DE LA FERIA EXCEL_LANGUES

Presencia de la Consejería de Educación

22 et 23 noviembre 2018,

Talleres lingüísticos infantiles ELE

(ver reseña página siguiente)

CELEBRACIÓN DE LA FERIA EXCEL_LANGUES

Reseña de la actividad

Excel'Langues 2019

Celebrada los días 21 y 22 de Noviembre en Libramont (Provincia de Luxemburgo)

El pasado 21 y 22 de noviembre tuvo lugar, en su 11. ª edición, la gran feria de lenguas y culturas que organiza la Provincia de Luxemburgo. La gran Halle aux Foires de la localidad belga recibió en quince idiomas a cientos de niños y niñas de diversos rincones de la provincia.

Yo tuve el placer de ir en representación de la Embajada de España en el Benelux para dar a conocer, aunque en pocas palabras, nuestra lengua y cultura. Los temas principales de los talleres fueron los colores y los números. A partir de elementos tan básicos como estos, los escolares pudieron jugar, bailar, dibujar, recortar, escuchar y, sobre todo, disfrutar *A todo color.* Así es como se llamó la actividad este año.

Desde el primer momento supe que el taller, en concreto 4 actividades cortas de 40 minutos en total, debía ser lo más dinámico posible. En una actividad extraescolar como esta, lo que los más pequeños buscan es levantarse de los pupitres, experimentar y pasárselo bien. No importan las barreras lingüísticas o culturales que existan, [pues] lo que les gusta, lo que nos gusta, es jugar. Por todo esto, quienes asistieron al taller de español apenas tuvieron que utilizar papel y boli para participar en las actividades de español. Además de la atención y la escucha, fue indispensable que cada uno empleara sus propias reglas mnemotécnicas para recordar el vocabulario del taller. La memoria fotográfica o asociativa fue sin duda clave para el desarrollo de los juegos.

La respuesta fue sorprendentemente buena. A pesar del ritmo, algo frenético, de la feria y de las limitaciones de tiempo o espacio, las escuelas salieron de la caseta de español con algo más de vocabulario del que conocían antes de entrar. Si muchos sabían contar hasta 3 al empezar, al terminar eran perfectamente capaces de alargar con orgullo su lista de números en español y de asociar el color marrón (en francés *brun*) a las castañas, tan típicas de esta época.

Personalmente, como lingüista y traductora que soy, apasionada por las influencias e interferencias lingüísticas de las lenguas con las que trabajo y vivo día a día, me impresionó la capacidad asociativa y la curiosidad de estos niños y niñas, de no más de 10 años. Rápidamente supieron que azul era *bleu* porque en francés existe el sinónimo *bleu azur* que tanto se le asemeja. Rápidamente se dieron cuenta de que en español pronunciamos la última vocal de verde o la s final de gris y que, además, no diferenciamos entre la b de blanco y la v de violeta. A pesar de que a mí, he de reconocerlo, por influencia valenciana se me escapara alguna que otra /v/...

Aunque ese día sus cabezas terminaran en un batiburrillo de palabras en 15 idiomas diferentes, estoy segura de que muchos de ellos, dentro de poco, estarán en las aulas de ELE de sus colegios gracias a iniciativas como esta.

¡Hasta el año que viene!
À l'année prochaine!
Tot volgend jaar!

Marta Serna García
Traducción y servicios lingüísticos
EN/FR – ES/CA, ES <> CA
martasernagarcia1@gmail.com

PROVINCE DE LUXEMBOURG
réseau langues province de Luxembourg
GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL
Wallonie - Bruxelles International.be

PRÓXIMAS JORNADAS DE FORMACIÓN

Jornada de Formación de profesorado de ELE

Desarrollo y mejora de la expresión oral en el aula de ELE

27/11/2019

Luis Alfonso Tirado

CVO PANTA RHEI
de Avondschool

CVO Panta Rhei

Schoonmeersstraat 26

9000, Gante

Para más información:

Martine Mannens

martine.mannens@telenet.be

DIFUSIÓN DE AULACORTO

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE icaa

AulaCorto

http://aulacorto.mecd.gob.es/

Español en corto

La Consejería de Educación quiere ofrecer a los profesores de español en el BENELUX el programa

Español en corto

una iniciativa destinada a difundir la cultura y la lengua española a lo largo del curso 2019-2020.

Destinatarios

El programa va dirigido a los centros con enseñanzas de español en Bélgica con el fin de dar a conocer entre sus alumnos una muestra de la creación audiovisual española, proporcionando a los profesores una actividad en el aula que permita complementar el descubrimiento de cortometrajes de alta calidad en español con un trabajo pedagógico de acompañamiento.

Toda la info en:

https://cutt.ly/GTBzHe

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

PRÓXIMAS JORNADAS DE FORMACIÓN

Programa en:

https://www.encuentro-practico.com/encuentro-2019.html

Inscripciones en:

https://www.encuentro-practico.com/inscripcion.html

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

AUXILIARES DE CONVERSACIÓN EN BÉGICA

Plazas para auxiliares de conversación españoles en Bélgica 2020-2021

http://www.educacionyfp.gob.es/belgica/portada.html

ESPAÑOL COMO LENGUA DE HERENCIA

Español Lengua de Herencia

Organizada por la KU Leuven, el Instituto Cervantes y la Consejería de Educación

El viernes día 24 de abril se celebrará en Bruselas la primera edición de la jornada "El valor del español como lengua de herencia: de la teoría a la práctica"

Con tal objeto se abre un plazo de petición de contribuciones

¿Tienes sugerencias concretas para trabajar el español de herencia dentro o fuera del aula y te animas para compartirlas durante la jornada?

Envía tu propuesta antes del 29/2/2020 a kris.buyse@kuleuven.be

PUBLICACIONES RED ELE

Novedades en el Número 31 de la Revista redELE

Entrevista

Javier Muñoz-Basols

Presidente de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE); Coordinador del Departamento de Español de la Universidad de Oxford (Reino Unido)

La webserie en el aula de ELE: Una propuesta desde la interculturalidad.

Ana Poole / Olvido Andújar
Facultad de Educación - Universidad Camilo José Cela

Experiencias de profesores mexicanos de Español como Lengua Extranjera (ELE) en China.

Nora M. Basurto Santos / Juan Emilio Sánchez Menéndez
Universidad Veracruzana

https://www.educacionyfp.gob.es/educacion/mc/redele/revistaredele/numero-actual.html

CONCURSOS ELE PARA ESTUDIANTES

en CLAVE ELE

la nueva voz del español lengua extranjera

Concurso de escritura "Cuento de invierno" (3ª edición),

Alumnos ELE de hasta 17 años, de manera individual o por parejas,

Tres categorías por edad:

- ❄ GRUPO A: Hasta 8 años.
- ❄ GRUPO B: De 9 a 12 años.
- ❄ GRUPO C: De 13 a 17 años.

La fecha límite de recepción de los textos candidatos es el **13 de diciembre**.

www.enclave-ele.com

VII CIEFE

El Español en el aula multicultural ante el reto digital. Desafíos y propuestas

Ámsterdam, 15 y 16 de mayo de 2020

El Congreso Internacional de Español para Fines específicos (CIEFE) celebra en mayo de 2020 su VII edición. EL CIEFE es un marco privilegiado para la difusión y promoción del español centrado en fines específicos.

En esta edición nos centraremos en las propuestas y respuestas innovadoras que desde la didáctica y la investigación del español de las profesiones se plantean para afrontar los retos de la llamada Sociedad de la Información.

Las variedades de la lengua española, en tanto que herramientas de comunicación profesional, están situadas en el centro de este cambio provocado por las aplicaciones prácticas de la tecnología informática en una sociedad ya cada vez más interconectada y multicultural.

Inscripción y programa completo

web www.ciefe.com.

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

A.B.I.A

LA ASOCIACIÓN BELGO-IBERO-AMERICANA
Anuncia actividades para el mes de DICIEMBRE 2019

Martes, 3 miércoles 4 y jueves 5 de diciembre de 2019

Cultuurcentrum Merksem

Nieuwdreef 135,

2170 Merksem

Toda la información en:

http://www.abia.be

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

ACTIVIDADES DEL INSTITUTO CERVANTES DE BRUSELAS

*La **Biblioteca Gerardo Diego** del Instituto Cervantes de Bruselas ofrece información y documentación especializada en las culturas y lenguas de España e Hispanoamérica.*

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

https://bruselas.cervantes.es/es/

INFOASESORIA
Diciembre 2019

ANUNCIOS EN INFOASESORÍA

Para incluir un anuncio sobre cualquier actividad que esté relacionada con la promoción y la enseñanza del español en Bélgica y Luxemburgo mándenos un correo con la información resumida.

Suscripción

Para recibir el boletín *Infoasesoría* se tiene que dar de alta ("Alta en el servicio") y suscribirse a la lista de *Infoasesoría* en

www.educacion.gob.es/listascorreo

Puede gestionar su suscripción en la misma dirección.

—> También puedes seguirnos en Facebook y Twitter

Para consultar el *Infoboletín* de Países Bajos pinche aquí

http://www.educacionyfp.gob.es/belgica

asesoriabelgica.be@educacion.gob.es

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO

BLVD, BISCHOFFSHEIM, 39, 15-16
B-1000 BRUSELAS
TEL: (+32) (0)22232033

EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS
Y LUXEMBURGO